

культурами Франции. Формирование субкультур тесно связано с явлением девиантности, которое социологи и психологи трактуют как отклонение от общепринятых норм поведения [4].

В заключение следует отметить, что проведённый анализ верлана даёт возможность утверждать, что изучение молодёжного языка Франции поможет лучше представить особенности и своеобразие национальной картины мира, понять национально-специфические особенности менталитета французской молодёжи. Понимание и знание сленга приобщает к естественной языковой среде, представляет собой уникальную возможность для включения в активный диалог культур.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Жаркова Т.И. О сленге французской молодёжи [текст] / Т.И. Жаркова // Иностранные языки в школе. – 2005. – № 1. – С. 96-100.
2. Ален Д., пер. Б. Карпов. Судьба французского языка в XXI веке [электронный ресурс] – 2008. - Режим доступа. - <http://www.infrance.ru/francais/francais-art/destin/destin.html>
3. Peters Nathaniel. C'est pas blesipo: Variations of Verlan [электронный ресурс] / Peters, N. – 2006. – Режим доступа. – <http://swartmore.edu/SocSci/Linguistics/Papers/2007>
4. Tahar B. J. Hospitalité française: Racisme et immigration maghrébine. Seuil, 1984
5. Lefkowitz N. J. Talking backwards, looking forwards:

- the french language game verlan. - Tübingen 1991.
6. Méla, V. Verlan 2000. - P., 1997.
 7. Дебов В.М. Словарь верланизмов современного молодёжного французского языка.[словарь]. – Иваново, 2006.
 8. Robert G. Le nouveau Petit Robert.[словарь] - P., 2004
 9. Wikipédia, projet d'encyclopédie librement réutilisable [электронный энциклопедический словарь] <http://fr.wikipedia.org/wiki/Verlan>
 10. Les sites de l'argot d'hier et d'aujourd'hui. [электронный ресурс] <http://argot.abaabaa.com/argotiers.php>, <http://thaloe.free.fr/francais/verlan.html>
 11. La Haine [film] / Dir. M. Kassovitz; star.: Vincent Cassel, Hubert Koundé, Saïd Taghmaoui; Canal+, 1995.

A. Nikolaenko

VERLAN AS THE VARIANT YOUTH SLANG ON THE EXAMPLE OF THE FEATURE FILM "HATRED"

Abstract. This article deals with the research of tendencies in modern French language. One of the ways in which tendencies is considered the change in lexical structure of language which can be seen in colloquial style. One of the variants of youth language in France is verlan. In this article verlan is analysed from the lexical, morphological and phonetic points of view, the psychological and social components of verlan are also highlighted here.

Key words: youth, slang, verlan, emigrants.

УДК 811.112.2 (091)

Фадеева А.В.

ИЗ ИСТОРИИ НЕМЕЦКОГО ПИСЬМЕННОГО ЯЗЫКА*

Аннотация. На протяжении многих тысячелетий люди пользовались устной речью. Потребность в письме возникла значительно позже. Письмо существует несколько тысяч лет, видимо, по этой причине время и место его возникновения точно не установлены. Письмо за это время претерпело значительные изменения, оно стало более совершенным, его потребность в жизни народов укрепилась и ещё более расширилась. Данная статья предлагает ознакомиться с историей немецкого письменного языка и проследить его развитие от древнейших памятников письменности, вплоть до наших дней.

Ключевые слова: алфавит, немецкий язык,

письменность, рунический шрифт, готический шрифт, латинский, фонетический принцип, историческое направление, орфография.

Сведениями о немецком языке лингвисты располагают лишь с середины XIII в., когда появились первые письменные памятники на немецком языке. Германские племена пользовались руническим письмом. Рунический алфавит назывался "Futhorc" и относился к письменности "средиземноморского круга", к которой принадлежали также древнегреческая и латинская письменности. Характерной чертой рунического алфавита были прямые линии, что объясняется тем, что их вырезали на камне, металле или дереве.

* © Фадеева А.В.

Возникновение письменности германских языков связано с процессом перестройки германских племенных образований в феодальные государства. “Национальные” письменности различных народов появились в результате приспособления латинского алфавита к германским, романским, славянским и финно-угорским языкам. В связи с этим язык римской церкви - латинский оставался на протяжении многих столетий международным языком европейского культурного общения.

В середине VIII в. древненемецкий язык обретает письменность. Следует отметить, что древненемецкая письменность была фонетической, то есть каждая буква ассоциировалась с более или менее конкретно произносимым звуком. Приспособление латинского алфавита к новому языку, по мнению исследователей, было нелёгким.

Профессор Т. А. Амирова отмечает: “Многие особенности латинского алфавита оказались перенесенными на новую почву. Каждый алфавит, созданный методом адаптации латинского, не смотря на отдельные дополнения и видоизменения, остался, прежде всего, латинским.”

Классический латинский алфавит состоит из 25 букв. Там не было специального обозначения долгих гласных, которые важны для немецкого языка, не было специальных обозначений для дифтонгов. Буква «Z» была исключена из алфавита в 312 г. до н. э. (позже её восстановили). Буква «C» использовалась для обозначения звуков [k] и [g]; в 234 г. до н. э. была создана отдельная буква «G» путем добавления к «C» поперечной черточки. В I веке до н. э. к алфавиту были добавлены буквы «Y» и «Z» для записи слов, заимствованных из греческого языка. Чтобы приспособить латинский алфавит к немецким звукам, потребовалось внести добавления. В **новое время** произошла дифференциация слоговых и неслоговых вариантов букв «I» и «V» (I/J и U/V), а также стал считаться отдельной буквой **диграф «VV»**, использующийся в письме **германских языков**. Таким путём был создан современный алфавит

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U
V W X Y Z

Так как звуковой состав различных современных западноевропейских языков сильно отличается от звукового состава латинского языка, широкое распространение в национальных орфографиях получают двух- и трёхбуквенные сочетания для передачи одного звука (английский th, немецкий sch и т.п.), что крайне усложнило письмо. Вследствие инерции литературной тра-

диции некоторые западноевропейские письменные системы уже много веков не претерпевали значительных изменений.

Рунический шрифт

В 395 г. н. э., в конце правления императора Константина Римскую империю наводнили германские варвары, уже имевшие к тому времени свой **рунический алфавит**, который называют также футарком (futhark).

Германское руническое письмо было предметом оживленных научных дискуссий последних десятилетий. Основным спорным моментом был вопрос о происхождении рун: созданы ли они по латинскому образцу или изобретены самими германцами. Угловатость рунических знаков объясняется тем, что первоначально они были насечками на дереве. В это время начинается медленное, но верное продвижение христианства на север Европы. С появлением христианства в Ирландии совпадает уникальный вклад кельтской письменности в оформление религиозных рукописей. Для переписки больших литературных текстов сформировался особый шрифт, в котором ясно отразилась попытка сочетать достоинства и капитального, и курсивного шрифтов. Этот шрифт получил название **унциал**. Характерными признаками данного шрифта является, во-первых, появление округлостей на значках-буквах и, во-вторых, появление верхних и нижних выносных элементов (ascenders – это, например, вертикальная палочка у буквы “h” или “q”) и художественное развитие засечек (рис. 1)



Рис. 1

Письмо названо унциальным (scriptura uncialis), так как литеры записывались на че-

тырёх направляющих линиях, отстоящих друг от друга на расстоянии одной унции (24,5 мм).

Развитие унциального письма привело к появлению четырех подвидов письма: ирландское, меровингское, вестготское, староиталийское.

Между 900 и 1000 гг. наиболее развитое меровингское письмо преобразовалось в каролингское, ставшее нормой для переписывания церковных книг. Это письмо характерно появлением маленьких «строчных» букв.

К концу 1000 г. н. э. из каролингского развилось романское письмо (Romanesque), которое к 1200г. приобрело уже почти готический вид. Он и теперь известен под именем Black Letter, или, чаще, - староанглийское письмо (OldEnglish). В позднем каролингском минускуле (XI - XII вв.) обнаруживаются изменения: вертикальные штрихи усиливаются, выпрямляются и плотнее сдвигаются друг к другу, округления как бы надламываются. Эти изменения означают переход к новому шрифту - готическому, широко распространившемуся во всех странах Западной Европы. Язык **готов** принадлежит к восточной группе древних германских языков. Известен преимущественно по письменным памятникам IV в., периода поселения готов в Причерноморье; важнейший из них — перевод Библии, приписываемый вестготскому епископу Вульфиле и дошедший до нас в остготских рукописях Vв. Считают, что Вульфиле создал и сам готский алфавит, положив в его основу греческий и отчасти латинский алфавиты, а также руническое письмо. Благодаря ранней письменной фиксации и своей консервативности (в силу периферийного положения среди других германских языков), готский язык сохранил большую близость к общегерманскому состоянию и потому играет особенно важную роль в сравнительной грамматике германских языков. Готический шрифт и шрифт **антиква** ([нем. Antiqua < lat/ antiquus древний] полигр. Типографский латинский шрифт с округленными контурами, в отличие от готического шрифта) воспроизводят, например, одну и ту же систему письма, построенную на латинском алфавите. Эта система письма имеет в разные эпохи различную графическую форму: в эпоху средневековья — готическую, в эпоху Возрождения - форму антиквы.

В конце XI столетия характер минускулов (буквы, в др.греч. и лат. рукописях, имеющие упрощенное и строчное написание, в отличие от маюскулов) начинает изменяться. Причиной этого было развитие нового стиля — **готики**. Особенностями раннего готического письма являют-

ся темная общая картина письма, сжатость букв и надломленность их концов (рис. 2). Сжатость письма позволяет уместить в строке больше текста и разделить страницу на два столбца, что еще раз подчеркивает принцип вертикальности и в построении страницы.

*pmanfiftis merū mtemptanomb
mter-frīs usq; adfinē. iustus p̄fener
solus talārē tumeā habuisse. pl*

Рис. 2. Немецкая рукопись XII в.

В истории готического шрифта выделяют следующие его виды: Текстура (с надломленными дугами). Круглоготический шрифт или ротунда (просторнее и с округленными надломами). Швабский шрифт (просторный с дугами слева и справа). Фрактура (наполовину округлая, наполовину надломанная).

	Textur	Rotunda	Schwa- bacher	Fraktur
a	ɑ	ʌ	ɑ	ɑ
d	ɔ	ɔ	ɔ	ɔ
g	g	g	g	g
n	n	n	n	n
o	o	o	o	o
A	A	A	A	A
B	B	B	B	B
H	H	H	H	H
S	S	S	S	S

Безмерный вклад в то, что готический шрифт до сих пор легко узнаваем и популярен, сделал Иоганн Гутенберг. Изобретение Гутенберга – печатный станок и многократное использование отдельных свинцовых буквенных литер, позволило за 10 лет наводнить всю Европу печатными лавками и книжными ярмарками. Каждая литера проектировалась Гутенбергом отдельно и гравировалась вручную в твёрдом металле. Эта основополагающая технология горячего металлического литья получила исключительное распространение, совершила переворот в системе коммуникаций Запада и применялась вплоть до 60-х годов XX-го века. Для первых отливок литер Гутенберг выбрал готический шрифт как господствующую форму рукописного шрифта того времени. По сути, готическое письмо в настоящий момент однозначно ассоциируется

у наших современников со средневековьем. И очень приятно сознавать, что те компьютерные шрифты, которыми мы сейчас пользуемся – прямые потомки изделий средневековых мастеров, разработавших их, фактически, ещё до открытия Америки европейцами.

Письменность на немецком языке первоначально носила утилитарный характер, служила средством распространения христианства среди носителей бесписьменных племенных диалектов, среди варваров, не знавших ни греческого, ни латыни. С целью распространения христианской религии делаются переводы молитв, Евангелия, богословские трактаты.

Раннеписьменная система, сопоставляемая с современной немецкой письменностью, прошла многовековой путь развития. Древнегерманская письменность рассматривается как фонологическое (фонетическое) письмо. В классический латинский алфавит при создании древнегерманского письма были внесены добавления, например, в алфавит прибавляется к «d» - «th»; «v» – к «f»; «g», «ch», «c» (перед a, o, u) - к «k»; «c» (перед e, i) - к «z». Не использовались только «Y», «Z».

Для среднегерманских памятников характерными особенностями является тот факт, что немецкие *скрибы* (немецкие древние памятники письменности) XII – XV вв. опирались не только на латинскую, но и на имевшую определённую историю немецкую письменность. В целом среднегерманский инвентарь графических знаков характерен тем, что в нём, наряду с обычными буквами латинского алфавита, имеется большое количество букв с диакритическими знаками и лигатур.

В текстах этого периода наблюдается регулярное чередование графем для обозначения глухих и звонких смычных звуков, то есть r\Ь; t\Ь; k\g.

Среднегерманская графическая система пополнилась графемой «w», образовавшейся слиянием «uu» в XIV веке, появляется буквосочетание «tz», вместо удвоенного «zz».

В среднегерманском периоде происходит расширение сферы применения письменного языка. О.И. Москальская отмечает: “Начало среднегерманского периода знаменуется пышным расцветом средневековой светской литературы на немецком языке” [8, 25].

Наиболее существенным этапом в развитии и закреплении письменной нормы немецкого литературного языка является деятельность Лютера. Он придавал огромное значение нормированию немецкого языка. Подходящей основой для этого он считал восточно-среднегерманский

вариант литературного языка. Орфографическая норма немецкого языка существовала в виде ряда перекрещивавшихся графических систем, в которых комбинировались в различных вариантах как региональные особенности, так и межтерриториальные признаки. Усилия по унификации орфографии до XI в. были ещё единичными и имели ограниченное влияние, поскольку в значительной степени носили индивидуальный характер.

В XVII в. был заложен фундамент для выработки единой немецкой национальной языковой нормы в области словоупотребления, произношения, формообразования, правописания, синтаксиса, что является неременной предпосылкой для общенемецкого национального литературного языка. Было сформулировано три принципа, которые должны были лечь в основу нормированного письма: 1) происхождение и корень слов (этимологический), 2) произношение (фонематический) и 3) употребление.

Наибольшее влияние на формирование немецкого языка в XVIII веке оказал Иоганн Христоф Готтштед. Он не допускал в язык никаких диалектизм, враждебно относился к архаизмам и смелым неологизмам. Выступал против романизации немецкого словарного состава и тяжёлых синтаксических периодов, доставшихся в наследство от канцелярского языка. Следуя орфографическим правилам Готтштеда, были упразднены удвоенные согласные «ck», «ff», «tz» в позиции после гласного. Грамматист и лексикограф И.Х. Аделунг провозгласил *принцип фонетического и логического* правописания, настаивая, однако, на том, чтобы орфография разделяла слова-омонимы: Lärche-Lerche, Waise-Weise и придерживалось основы слова в тех случаях, когда производный характер другого слова ещё легко воспринимается. Так, он предлагал писать Älteren, а не Eltern, восходящее к основе alt. В основу своей орфографической системы он положил *фонетико-этимологический* принцип, провозглашая произношение наивысшим законом орфографии, а этимологию - важным вспомогательным средством. В целом И. Аделунг усматривает единую орфографию как средство для ликвидации региональных различий произношения и развития немецкого литературного произношения. И. Готтштед (1748) и И. Аделунг (1782) внесли значительный вклад в нормирование немецкого письменного языка. Они дополнили уже названные принципы требованием более чёткого различения омонимов и выступили за написание всех существительных с заглавной буквы. В 1800 году формирование единого немецкого литературного языка в общих чертах завершилось,

а в правописании существовали многочисленные дублетные написания и варианты, например: tot\ tod, todt; bieten\biethen. Поскольку уровень развития общества выдвинул необходимость создания единой орфографии, соответствующие попытки возобновлялись в середине XIX века.

Сторонником историко-этимологического правописания выступил Якоб Гримм. Он подчёркивал преемственность между *историческими* этапами в развитии языка, которая должна была обеспечиваться также и историческим принципом орфографирования.

Обусловленные различным пониманием задач письменного языка и ориентацией на различные тенденции в тогдашнем языкознании, образовались 2 подхода: **историческое** и **фонетическое** направления. **Цель исторического** состоит в том, чтобы вернуть написания слов к старым формам, т.е. вернуться к таким написаниям, как Zal, Lon, komt, gieng. Глава **фонетического** направления фон Раумер сформулировал основной принцип письма как: "Приведи своё написание в соответствии со своим произношением" [„Bringe deine Schrift und deine Aussprache in Übereinstimmung deutsche Sprache“ [14, 342]. Этот тезис позволял, в противоположность историческому - сформулировать относительные критерии кодификации орфографии, так как она ориентирована на реальное, хотя в то время ещё не единое, произношение немцев.

Споры между двумя направлениями, в которых верх одерживало чаще фонетическое, оставили свои следы в учебниках орфографии отдельных земель [14, 342].

Для поисков выхода из сложившейся ситуации была созвана Первая орфографическая Конференция, которая состоялась с 5 по 15 января 1876 г. в Берлине. Была сделана первая попытка по нормализации орфографии.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Амирова Т.А. Функциональная взаимосвязь письменного и звукового языка. – М.: Наука, 1985. – 286 с.
2. Амирова Т.А. К истории и теории графематики. – М.: Наука, 1976.
3. Гухманн М.М., Семенюк Н.Н. История немецкого литературного языка XVI-XVIII вв. – М.: Наука, 1984. – 248 с.
4. Добиаш-Рождественская О.А. История письма в средние века: Руководство к изуч. лат. палеографии. -3 изд., доп. – М.: Книга, 1987. – 317 с.
5. Зеленецкий А.Л. Истоки немецкого языка. В 2-х частях. – Калуга, 1992. – 400 с.
6. Задорожный Б.М. Историческая фонетика и морфология немецкого языка. Учебное пос.для ун-тов

- пед. инст. по спец. «Романо-германские языки». – Львов: Виша школа, изд-во при Львов. гос. ун., 1987. – 301 с.
7. Королев К.М. История письма: Эволюция письменности от Древнего Египта до наших дней. – М.: Эксмо, 2002. – 414 с.
 8. Москальская О.И. Deutsche Sprachgeschichte. – М.: Vyšaja škola, 1985. – 279 с.
 9. Debus, Friedhelm. Entwicklungen der deutschen Sprache in der Gegenwart und in der Zukunft?/Von Fr.Debus. – Mainz: Akad. der Wiss. u. der Lit.; Stuttgart: Steiner, 1999. -56 s.
 10. Fleischer, W.: zum Verhaeltniss von Phonem und Graphem die der Herausbildung der neuhochdeutschen Schriftsprache. In: WZ der Friedrich-Schiller-Universitaet. Gesellschafts-/Sprachwissenschaftliche Reihe. 14 (1965), S.461 ff.
 11. Nerius, D. /J, Scharnhorst: Grundpositionen der Orthographie. In: Theoretische Probleme der deutschen Orthographie. Herausgeben von D.Nerius und J.Scharnhorst. – Berlin 1980.
 12. Nerius, D. Untersuchungen zu einer Reform der deutschen Orthographie. Berlin, Akad.-Verl., Bd 6, 1975, -224 s.
 13. Polenz, Peter von. Deutsche Sprachgeschichte vom Spätmittelalter bis zur Gegenwart. Bd.2: 17. und 18. Jh.-Berlin, – New Yourk: de Gruyter, 1994-IX. – 498 s.
 14. Raumer, R von (1855) über deutsche Rechtschreibung, 1855. In: Gesammelte sprachwissenschaftliche Schriften. – Frankfurt/Entlagen, 1863.
 15. Strum Heribert Einführung in die Schriftkunde., München., 1955. – S. 80-82, 88-89.
 16. Schneider Karin. Gotische Schriften in deutschen Sprache vom späten 12. Jh bis 1300/-Tafelbd., 1987. – 157 s.

A. Fadeeva

FROM HISTORY OF A GERMAN WRITTEN LANGUAGE

Abstract. Throughout a lot of centuries people used oral speech. The requirement for the letter has arisen rather lately. The letter exists some thousand years probably time and a place of its occurrence precisely are not established. The letter has in this time undergone considerable changes, it became more perfect, its demand in a life of the people has become stronger and has even more extended. Given article suggests readers to find out history of a German written language and to track its development from the most ancient monuments of writing, up to our days...

Key words: alphabet, German language, writing, Runic font, Gothic font, Latin, phonetic principle, historical direction, spelling.